



## Commission économique pour l'Europe

### Comité des transports intérieurs

#### Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses

Réunion commune d'experts sur le Règlement annexé  
à l'Accord européen relatif au transport international  
des marchandises dangereuses par voies de navigation  
intérieures (ADN) (Comité de sécurité de l'ADN)

#### Trente-sixième session

Genève, 27-31 janvier 2020

Point 5 b) de l'ordre du jour provisoire

**Propositions d'amendements au Règlement annexé à l'ADN :  
autres propositions**

### Amendements aux modèles de certificats d'agrément

#### Communication du Gouvernement de la France<sup>\*,\*\*</sup>

<i>Résumé</i>	
<b>Résumé analytique :</b>	Le document propose un certain nombre d'amendements aux versions française et anglaise des modèles de certificats d'agrément et de certificats d'agrément provisoires pour les bateaux-citernes
<b>Mesure à prendre :</b>	Voir paragraphe 4, et les annexes 1 à 4
<b>Documents de référence :</b>	ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24 Document informel INF.3 de la trente-cinquième session Document informel INF.19 de la trente-cinquième session

### Introduction

1. Les documents de référence, présentés lors de la trente-cinquième session du Comité de Sécurité, respectivement par la France (voir ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24 et document informel INF.3) et par les Sociétés de Classification recommandées ADN (document informel INF.19), ont mis en évidence la nécessité de procéder à des amendements ou à des corrections des versions française et anglaise des modèles de

\* Diffusé en langue allemande par la Commission centrale pour la navigation du Rhin sous la cote CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/19.

\*\* Conformément au programme de travail du Comité des transports intérieurs pour 2018-2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, (9.3)).

certificats d'agrément ou de certificats d'agrément provisoires pour les bateaux-citernes, figurant respectivement au 8.6.1.3 et au 8.6.1.4 du Règlement annexé à l'ADN.

2. Par ailleurs, une observation verbale avait émis l'idée de modifier la présentation de la page 3 de ces modèles de certificats, par l'ajout d'une nouvelle colonne dans laquelle figurerait une numérotation des lignes de cette page 3. Cette observation verbale avait rencontré une approbation de principe de la part du Comité de sécurité.

3. La présente soumission vise à consolider, dans les modèles de certificats en langue française les différentes propositions figurant dans les documents de référence, tout en prenant en compte l'observation verbale rappelée au paragraphe 2 ci-dessus.

4. Ainsi que cela apparaissait dans le document informel INF.19 de la trente-cinquième session, la conformité aux dispositions relatives à la ventilation des logements, de la timonerie et des locaux de service fait l'objet de deux mentions dans les modèles de certificat :

- Une première fois dans le 7<sup>ème</sup> indent de l'item 8, par une référence au 9.3.x.12.4 b) ;
- Une deuxième fois dans le 8<sup>ème</sup> indent de l'item 8, par une référence au 9.3.x.12.4 b) ou au 9.3.x.12.4 c)

5. Les modifications proposées font disparaître ces deux mentions, en modifiant le 7<sup>ème</sup> indent de l'item 8, et en supprimant les références aux 9.3.x.12.4 b) ou au 9.3.x.12.4 c) dans le 8<sup>ème</sup> indent, tout en permettant de conserver l'intégralité des informations requises dans le certificat.

6. Les amendements ou corrections portant sur la version française des modèles de certificats font l'objet des annexes 1 et 2 du présent document.

7. Le Comité de sécurité est invité à prendre connaissance des propositions figurant dans le paragraphe 4 ci-dessus et dans les annexes 1 et 2, et à leur donner la suite qu'il jugera appropriée.

# Annexe 1

[Original : anglais et français]

8.6.1.3	<i>Modèle de certificat d'agrément de <del>bateaux citerne</del> bateaux-citernes</i>	
Autorité compétente: Place réservée à l'emblème et au nom de l'État		
<b>Certificat d'agrément ADN No:</b> .....		
Nom du bateau .....		
1.	Numéro officiel .....	
2.	Type de bateau .....	
4.	Type de bateau-citerne.....	
5.	Conception des citernes à cargaison:	
	1. citernes à cargaison à pression <sup>1) 2)</sup>	
	2. citernes à cargaison fermées <sup>1) 2)</sup>	
	3. citernes à cargaison ouvertes avec coupe-flammes <sup>1) 2)</sup>	
	4. citernes à cargaison ouvertes <sup>1) 2)</sup>	
6.	Types de citernes à cargaison:	
	1. citernes à cargaison indépendantes <sup>1) 2)</sup>	
	2. citernes à cargaison intégrales <sup>1) 2)</sup>	
	3. <del>parois des citernes à cargaison différentes de la coque</del> <b>citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure</b> <sup>1) 2)</sup>	
7.	Pression d'ouverture des soupapes de surpression/des soupapes de dégagement à grande vitesse/des soupapes de sécurité .....	kPa <sup>1) 2)</sup>
8.	Equipements supplémentaires:	
	• dispositif de prise d'échantillons	
	raccord pour un dispositif de prise d'échantillons .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	orifice de prise d'échantillons .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• installation de pulvérisation d'eau .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	alarme de pression interne 40 kPa .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• chauffage de la cargaison	
	chauffage possible à partir de la terre .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	installation de chauffage à bord .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• installation de réfrigération de la cargaison.....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• installation d'inertisation .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• chambre des pompes sous le pont .....	oui/non <sup>1)</sup>
	• système de ventilation selon 9.3.x.12.4 b) <b>ou 9.3.x.12.4 c)</b> <sup>1) 3)</sup>	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	dans .....	
	• répond aux règles de construction visées aux <del>9.3.x.12.4 b) ou 9.3.x.12.4 c)</del> 9.3.x.51 et 9.3.x.52.....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• conduite d'évacuation de gaz et installation chauffée	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• répond aux règles de construction de l'(des) observation(s).....de la colonne (20) du tableau C du chapitre 3.2 <sup>1) 2)</sup>	
9.	Installations et équipements électriques et non électriques destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion:	
	• classe de température: .....	
	• groupe d'explosion: .....	
10.	Systèmes de protection autonomes: Groupe/sous-groupe d'explosion du groupe d'explosion II B: .....	
11.	Débit de chargement/déchargement: ... m <sup>3</sup> /h <sup>1)</sup> ou voir instructions de chargement/déchargement <sup>1)</sup>	
<p>1) rayer la mention inutile                  2) si les citernes à cargaison ne sont pas toutes du même type: voir page 3                  3) pour "x" inscrire l'indication correspondante</p>		

12. Densité relative admise:.....

13. Observations supplémentaires:  
Le bateau répond aux règles de construction visées aux 9.3.x.12, 9.3.x.51, 9.3.x.52 ..... oui/non <sup>1)3)</sup>  
.....  
.....

14. La validité du présent certificat d'agrément expire le ..... (date)

15. Le certificat d'agrément précédent No ..... a été délivré le .....  
par ..... (autorité compétente)

16 Le bateau est admis au transport des marchandises dangereuses énumérées dans la liste des matières transportables prescrite au paragraphe 1.16.1.2.5 à la suite:  
- d'une visite du<sup>1)</sup> (date) .....  
- du rapport d'inspection de la société de classification<sup>1)</sup> (nom de la société de classification) ..... (date).....  
- du rapport d'inspection de l'organisme de visite agréé<sup>1)</sup> (nom de l'organisme) ..... (date).....

17. sous réserve des équivalences ou dérogations admises: <sup>1)</sup>  
.....

18. sous réserve des autorisations spéciales: <sup>1)</sup>  
.....

19. délivré à : ..... le .....  
(lieu) ..... (date)

20. (cachet) .....  
(autorité compétente) .....  
.....  
(signature)

1) rayer la mention inutile  
3) pour "x" inscrire l'indication correspondante

**Prolongation de la validité du certificat d'agrément**

~~20~~21. La validité du présent certificat est prolongée en vertu du chapitre 1.16 de l'ADN

Jusqu'au : .....  
(date)

~~21~~22. ..... le .....  
(lieu) ..... (date)

~~22~~23. (cachet) .....  
(autorité compétente)  
.....  
(signature)

Si les citernes à cargaison du bateau ne sont pas toutes du même type ou de même conception ou si leur équipement n'est pas le même, leur type, conception et équipement doivent être indiqués ci-après:													
<u>1</u>	Numéro de citerne à cargaison	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<u>2</u>	Citerne à cargaison à pression												
<u>3</u>	Citerne à cargaison fermée												
<u>4</u>	Citerne à cargaison ouverte avec coupe-flammes												
<u>5</u>	Citerne à cargaison ouverte												
<u>6</u>	Citerne à cargaison indépendante												
<u>7</u>	Citerne à cargaison intégrale												
<u>8</u>	<del>parois des citernes à cargaison différente de la coque</del> <b>Citerne à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure</b>												
<u>9</u>	Pression d'ouverture de la soupape de surpression/soupape de dégagement à grande vitesse/ <b>soupape de sécurité</b> en kPa												
<u>10</u>	Raccord pour un dispositif de prise d'échantillons												
<u>11</u>	Orifice de prise d'échantillons												
<u>12</u>	Installation de pulvérisation d'eau												
<u>13</u>	Alarme de pression interne 40 kPa .....												
<u>14</u>	Chauffage possible à partir de la terre												
<u>15</u>	Installation de chauffage à bord												
<u>16</u>	Installation de réfrigération												
<u>17</u>	Installation d'inertisation												
<u>18</u>	Conduite d'évacuation de gaz <del>selon</del> <b>9.3.2.22.5 ou 9.3.3.22.5 et installation chauffée</b>												
<u>19</u>	Répond aux prescriptions de construction de l' (des) observation(s).....du chapitre 3.2, tableau C, colonne (20)												

## Annexe 2

[Original : anglais et français]

8.6.1.4	<i>Modèle de certificat d'agrément provisoire de <del>bateau citerne</del> bateaux-citernes</i>	
Autorité compétente: Place réservée à l'emblème et au nom de l'État		
<b>Certificat d'agrément provisoire ADN No:</b> .....		
1.	Nom du bateau .....	
2.	Numéro officiel .....	
3.	Type de bateau .....	
4.	Type de bateau-citerne.....	
5.	Conception des citernes à cargaison:	
	1. citernes à cargaison à pression <sup>1) 2)</sup>	
	2. citernes à cargaison fermées <sup>1) 2)</sup>	
	3. citernes à cargaison ouvertes avec coupe-flammes <sup>1) 2)</sup>	
	4. citernes à cargaison ouvertes <sup>1) 2)</sup>	
6.	Types de citernes à cargaison:	
	1. citernes à cargaison indépendantes <sup>1) 2)</sup>	
	2. citernes à cargaison intégrales <sup>1) 2)</sup>	
	3. <del>parois des citernes à cargaison différentes de la coque</del> <b>citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure</b> <sup>1) 2)</sup>	
7.	Pression d'ouverture des soupapes de surpression/des soupapes de dégagement à grande vitesse/des soupapes de sécurité ..... kPa <sup>1) 2)</sup>	
8.	Equipements supplémentaires:	
	• dispositif de prise d'échantillons	
	raccord pour un dispositif de prise d'échantillons .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	orifice de prise d'échantillons .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	• installation de pulvérisation d'eau .....	
	<b>alarme de pression interne 40 kPa</b> .....	<b>oui/non<sup>1) 2)</sup></b>
	• chauffage de la cargaison	
	chauffage possible à partir de la terre .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	installation de chauffage à bord .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	installation de réfrigération de la cargaison.....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	installation d'inertisation .....	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	chambre des pompes sous le pont .....	oui/non <sup>1)</sup>
	système de ventilation selon 9.3.x.12.4 b) <b>ou 9.3.x.12.4 c)</b> <sup>1) 3)</sup>	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	dans .....	
	répond aux règles de construction visées aux <del>9.3.x.12.4 b) ou 9.3.x.12.4 c)</del> 9.3.x.51 et 9.3.x.52.....	oui/non <sup>1) 2) 3)</sup>
	conduite d'évacuation de gaz et installation chauffée	oui/non <sup>1) 2)</sup>
	répond aux règles de construction de l'(des) observation(s).....de la colonne (20) du tableau C du chapitre 3.2 <sup>1) 2)</sup>	
9.	Installations et équipements électriques et non électriques destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion:	
	• classe de température: .....	
	• groupe d'explosion: .....	
10.	Systèmes de protection autonomes: Groupe/sous-groupe d'explosion du groupe d'explosion II B: .....	
11.	Débit de chargement/déchargement: ... m <sup>3</sup> /h <sup>1)</sup> ou voir instructions de chargement/déchargement <sup>1)</sup>	
1) rayer la mention inutile		
2) si les citernes à cargaison ne sont pas toutes du même type: voir page 3		
3) pour "x" inscrire l'indication correspondante		

12. Densité relative admise:.....	
13. Observations supplémentaires:	
Le bateau répond aux règles de construction visées aux 9.3.x.12, 9.3.x.51, 9.3.x.52	oui/non <sup>1)3)</sup>
.....	
.....	
14. Le certificat d'agrément provisoire est valable	
14.1	jusqu'au <sup>1)</sup>
14.2	pour un seul voyage de <sup>1)</sup> à
15. délivré à	le
(lieu)	(date)
16. (cachet)	.....
	(autorité compétente)
	.....
	(signature)
<hr/> 1) rayer la mention inutile 3) pour "x" inscrire l'indication correspondante	

**NOTA:** Ce modèle de certificat provisoire d'agrément peut être remplacé par un modèle de certificat unique combinant un certificat provisoire de visite et le certificat d'agrément provisoire, à condition que ce modèle de certificat unique contienne les mêmes éléments d'information que le modèle ci-dessus et soit agréé par l'autorité compétente.

Si les citernes à cargaison du bateau ne sont pas toutes du même type ou de même conception ou si leur équipement n'est pas le même, leur type, conception et équipement doivent être indiqués ci-après:													
<u>1</u>	Numéro de citerne à cargaison	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<u>2</u>	Citerne à cargaison à pression												
<u>3</u>	Citerne à cargaison fermée												
<u>4</u>	Citerne à cargaison ouverte avec coupe-flammes												
<u>5</u>	Citerne à cargaison ouverte												
<u>6</u>	Citerne à cargaison indépendante												
<u>7</u>	Citerne à cargaison intégrale												
<u>8</u>	<del>parois des citernes à cargaison différente de la coque</del> <b>Citerne à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure</b>												
<u>9</u>	Pression d'ouverture de la soupape de surpression/soupape de dégagement à grande vitesse/ <b>soupape de sécurité</b> en kPa												
<u>10</u>	Raccord pour un dispositif de prise d'échantillons												
<u>11</u>	Orifice de prise d'échantillons												
<u>12</u>	Installation de pulvérisation d'eau												
<u>13</u>	Alarme de pression interne 40 kPa .....												
<u>14</u>	Chauffage possible à partir de la terre												
<u>15</u>	Installation de chauffage à bord												
<u>16</u>	Installation de réfrigération												
<u>17</u>	Installation d'inertisation												
<u>18</u>	Conduite d'évacuation de gaz <del>selon</del> <b>9.3.2.22.5 ou 9.3.3.22.5 et installation chauffée</b>												
<u>19</u>	Répond aux prescriptions de construction de l' (des) observation(s).....du chapitre 3.2, tableau C, colonne (20)												